

芑野尘梦

陈渠珍 著
陈继光 校注

芑野尘梦

陈渠珍著 陈继光校注

图书在版编目(CIP)数据

芄野尘梦 / 陈渠珍著; 陈继光校注. -- 北京: 新星出版社, 2013.8

ISBN 978-7-5133-1324-7

I. ①芄… II. ①陈… ②陈… III. ①西藏—地方史—史料 IV. ①K297.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 178908 号

芄野尘梦

陈渠珍 著 陈继光 校注

责任编辑: 汪 欣

责任印制: 韦 舰

封面设计: 红衫林文化

出版发行: 新星出版社

出 版 人: 谢 刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙 3 号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310811 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙 3 号楼 100044

印 刷: 湖南凌华印务有限责任公司

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

印 张: 7

字 数: 250 千字

版 次: 2013 年 9 月第一版 2014 年 3 月第二次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-1324-7

定 价: 32.00 元

版权所有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷厂联系调换。

校注序

一 《芄野尘梦》的作者

《芄野尘梦》是民国时期赫赫有名的“湘西王”陈渠珍1936年赋闲长沙时回忆其1909~1912年进出西藏生死经历的文言笔记体纪实作品。

陈渠珍(1882~1952),湖南麻阳人,原名开琼,号玉璠。1906年湖南武备学堂毕业,后加入同盟会。曾随部队进藏,任援藏军一标三营督队官并管带。1913年后,任湘西镇守使署参谋,护法军第一路军参谋长兼第一梯团团长,第一路军代司令,靖国联军第一军军长,湘西巡防军统领,湘西屯边使,独立第十九师、新三十四师师长,沅陵行署主任,湘西绥靖公

署主任。后在川黔等地办实业，曾任湖南省政府委员。抗日战争胜利后，组织“湘鄂川黔自卫军政委员会”，自任主任委员。1949年任川湘鄂边区绥靖副司令兼湘西行署主任。同年11月，陈渠珍审时度势，在凤凰宣布起义。新中国成立后，加入民革，为民革中央团结委员会委员。任湖南省人民政府委员、第一届全国政协委员。1950年6月，陈渠珍应邀前往北京，并向准备率部解放西藏的贺龙赠送《艸野尘梦》，以备入藏参考。他还积极配合湘西军区剿匪，起到了很重要的作用。1952年因患喉癌去世。

陈渠珍是一位横跨三个朝代的历史人物，一位统领湘西数十年的乱世枭雄，一位特立独行、才华横溢、重情重义、良心立世的传奇人物。

二 《艸野尘梦》的价值

本书篇幅不大，以浅显文言写就，原文有自序、要例、总叙以及十二个章节。在书中，作者详细地叙述了自己1909年奉赵尔丰命随川军钟颖部进藏，升任管带，参加工布、波密等战役，在驻藏期间同当地藏族同胞、官员和喇嘛来往密切，同藏族姑娘西原结婚，在1911年10月武昌起义爆发、南北响

应的消息传到西藏后,由于对波密起义士兵的一些行动不理解,而又顾念个人安危,于是组织湖南同乡士兵和亲信 115 人取道东归而误入大沙漠,断粮七月余,忍饥挨饿,茹毛饮血,仅七人生还于西安,其妻西原病卒等惊心动魄的传奇经历。

该书以时间和地点的转换为线索,情节并不复杂,读后却有行云流水字字珠玑之叹,既有惊心动魄荡气回肠之大气,亦含细腻缠绵悲凉凄美的柔情。掩卷冥思,藏区险峻优美的自然风景,古老淳朴的民俗风情,复杂险恶的官场环境,身陷绝境的人性异化,绝地逃生的生存智慧,藏汉人民的深厚情谊,感人至深的爱情绝唱,历历在目。陈渠珍谱写的,不仅是一段令人难以置信的个人传奇,更是一曲反映历史更迭的时代交响。“但觉其人奇、事奇、文奇,既奇且实,实而复娓娓动人,一切为康藏诸游记最。”诚也!

读罢《艮野尘梦》,感其价值有三——

一是史料价值。《艮野尘梦》记录了清末民初西藏及其周边地区政治、经济、军事、文化状况,记录了英俄帝国主义觊觎和掠夺我国神圣领土西藏的罪恶和阴谋活动,清政府的日益腐败,清封疆大吏间和军队内部争权夺利,勾心斗角的斗争;记载了辛亥革命前后各种政治势力较量的真实情况,对

于研究西藏历史、西藏社会发展、城镇建设与经济史、清末民初人物史、辛亥革命史和清末民初军事史具有极高的史料价值。

二是民俗研究价值。《芄野尘梦》描绘了沿途所见的山川景色、人情风俗和社会生活,对当地的地理状况、民族习俗、特色物产做了详尽的记载,为后世研究西藏、青海民俗提供了有力的佐证。其所蕴含的旅游学价值、民俗化学价值、人类学价值,对于当下构建民族和谐,建设繁荣兴旺的新西藏具有重要意义。

三是文学价值。《芄野尘梦》是一部纪实性的游记文学作品,人物性格独特鲜明,场面描写惊天动地,心理描述细致入微,情节铺设前后呼应。个人命运与时代背景起伏跌宕,历险故事与爱情故事交相辉映,残酷环境的铺叙与战争场面的描写,对人性淋漓尽致的描述和拷问,其震撼力和感染力,不逊于任何一部战争与爱情佳作。

三 《芄野尘梦》的版本

1936年秋,陈渠珍在长沙居住的“寥天一庐”费时两月之

久,写下了《芄野尘梦》一书,写作时已距其入藏时隔27年。1937年《芄野尘梦》铅印出版。为线装本,蓝色封面。原书全文均为繁体字,无标点,无断句,正文前有自序和要例,1938年,印行第二版,为红色封面。此版本湖南省图书馆有藏。

1941~1942年《芄野尘梦》在以研究康藏,开发建设新西康为宗旨的地方性综合期刊《康导月刊》上连载。

1982年,重庆出版社将《芄野尘梦》列入“川边历史资料丛书”出版,为新中国成立以来首次公开出版。著名藏学研究专家任乃强先生对该书进行了勘订补充,为之作校注六十条。任乃强先生指出:“余以其为追忆之作,人名地名及追述史事,难免偶有小误;又所记人事,每有省笔隐文,未能使局外人澈然明了之外。”因此所作校注,一是纠错,比如他指出:“总叙首则所叙藏事,则十、九皆有错误”,故对书中涉及的史实、风俗、背景做出正确的说明;二是介绍书中所涉人物简历,以便读者更清楚地了解人物关系;三是释读职官制度、订正古今地名等。这一版本附有编者前言和任乃强先生弁言。

1999年,西藏人民出版社出版了新版《芄野尘梦》,以1982年本为底本,并袭用1982年版编者前言。

2006年,广播电视出版社出版《芄野尘梦》。

2008年,湖南人民出版社出版陈渠珍女儿陈元吉整理编

纂的《陈渠珍遗著》，收录了《芄野尘梦》及其自序和要例。编者对1937年繁体连排本进行了校勘标点，当为最接近原著的版本。

2009年，西藏人民出版社将该作品列入“汉语江湖”书系，以《芄野尘梦：西藏私家笔记1909~1912》书名再版。在这个版本中，编者对内文重新校订排版，参考任乃强先生的校注补充注释，并配以插图。至2011年，本书第三次再版，这是人们读到的最新版本。

此外，有许多白话译文版本和演绎作品，对人们了解和阅读原著起到了帮助和推动作用。比如2006年十月文艺出版社出版的《如意高地》，2011年朝华出版社出版的《西藏生死线》。

笔者在阅读和研究《芄野尘梦》原著的过程中，发现新中国成立后出版的版本，在标点断句上多有不当之处，各版本失校、漏句、错文较多，原书最主要的自序和要例也未收录，等等。为便于当下读者阅读这一旷世奇书，本人不揣愚昧，以1938年9月繁体无句读版为底本，参阅《陈渠珍遗著》及其他版本和相关资料，遵循传统校勘学工作规范进行校释，重新对原著做了标点断句，对其他版本的脱、讹、衍、错作了校正，并对书中的难懂字词、异体字、生僻字作了注释，为此最新校

注本。同时,为保持初版时的原貌,只恢复自序和要例,不再收录其他资料。

四 《芑野尘梦》校注凡例

1.本着存真留史原则,一律保持原文原件原意,一般不作文字改动。但在校注过程中,鉴于原著笔误或印刷原因出现的个别明显讹误,则将之直改;可改可不改的则不改;

2.由于原文无标点符号,全用繁体字或生僻字,为了便于阅读,校注者将繁体字全部改为简化字,并加以标点、分段;

3.本书只对文字中的难懂字词、异体字、生僻字作注释,旨在解决读者阅读文字的通畅;

4.文中对人名、地名、事件、物产、风俗的记述及作者之臆断,多有讹误,在此不作注解,留待读者诸君考证。

以上所做,不知当否,祈待方家教正。

陈继光校注于2013年2月

自序

大地河山，一虚妄境界耳，非宇宙真实之本体也。虚妄云者，有成与毁也，皆相对者也。惟无成与毁者，乃为绝对，斯即真实本体也。故相对为假，绝对为真，即假即真，即真即假。《庄子》一书，破对待，明本体，即真见假也。孔子删诗订礼，为万世立人极，即假见真也。故假为差别界之假，有凡一切事物之有，形者皆是也。惟圣与哲知其有，知其假，而又知有所由有，假所由假。故因有因假而建立一切法，大而修齐治平之道，小而卜筮星相之术^[1]，皆于是乎著焉。

[1]筮(shì):
古代用蓍草占卜。

乾父坤母，人身亦一小天地耳。惟能反观内心者，能洞见乎吾身之本原，而一一证之于宇宙之本体，则凡吾身之所有，皆宇宙之所有也。即人心以见天心，因天心以明人心，而天人相与之妙，气机感应之神，皆因真因假而显现焉。卜筮星相者，亦因假以见真者也。惟中人不可以语上，乃设为阴阳五行，杂以方术诀要，又系之以图式，以示其当然之迹。后之人苟能循是以求之，则凡世运之隆替，国家之治乱，以及一家之盛衰，一身之荣辱，一事一物之利害得失，莫不如响斯应，毫厘不爽，非偶然也。

命相之说，世皆以迷信目之。而不知其认科学为真实，斯则迷信之尤者。佛言欲解念定慧，彼西洋哲学，犹止跻于佛家之第二阶段^[1]，宫墙外望，安知大道，其科学之浅肤，更无论矣。予中年后，究心斯

[1] 跻(jī):
登,达到。

道，略有所见，始知命相之说之非虚也。特精此者十不遇一焉。年来习闻长沙吴竟成君精命相，今秋来省，酹酢纷繁^[1]。一日，偕老友滕文卿过紫荆街，见东向一宅高悬“吴竟成寓”四字。忽忆旧闻，相偕入访。竟成问庚甲巳，手书目注，久之，向予言曰：“怪哉！此命打不死，杀不死，骂不死，穷不死，饿不死，跑不死，累不死，苦不死，气不死。”言不死者九，而无一不中予怀，予命诚苦矣！复谈予四十年之经过，又若身亲而目击焉。竟成操术亦神矣哉！不觉为之竦然^[2]。犹忆壮岁从军塞外，入死出生，危于腊左，险于昌都，几败波密，殆死青海，九不死亦居六七矣！往事回溯，痛彻于心。爰追忆西藏、青海野番经过事迹^[3]，费时两月，著为《芄野尘梦》一书，取诗人“我征徂西，至于芄野”之意^[4]，亦自伤身世之艰难也。予尚有《湘局二十五年之一瞥》，尤详于剿匪事实，将继此

[1]酹酢(lèi zuò):

酹，把酒浇在地上，表示祭奠。酢，客人向主人敬酒。酹酢，在此表示酒桌间的交际应酬。

[2]竦(sǒng):

肃敬。

[3]爰(yuán):

于是。

[4]出自《诗经·小雅·小明》：“我征徂西，至于芄野。”芄野，一解芄(qiú)为“荒远”，芄野，指青藏高原，似有牵强。一解为任乃强先生校注：“余按芄‘jiāo’草名，入药，为‘秦芄’，其叶宽，薄，有白纵纹，微似龙舌兰，根茎纤维，绞纽如束丝，故曰芄；产于海拔三千米之高原，即康藏青海地方。古自秦中输出，故曰秦芄。小雅之‘芄野’，解为青康藏高原极合，无容解为荒远也。”

书而出。则予之九不死，斯尽之矣。嗟呼，
风声既济，众窍为虚。兹篇之作，亦自鸣
其调调之刁刁者耳。世有知者，或不笑为
小鸟之争鸣，则幸甚矣！

中华民国丙子年除夕

陈渠珍自序于长沙寥天一庐

要例

予未入藏以前，搜求前人所著西藏游记七种，读之茫然，不解所谓也。由藏归来，复购近人所著西藏政教及游记八种读之，又若千篇一律也。前之记述，皆西藏数百年前相传神话。证以予之所见所闻，则十无一二可征信焉。近之记述，又皆抄袭康藏各机关之档案册籍，汇集成篇，率于藏事无深刻之观察。故虽言之成文，实则按之无物。

自来游西藏者，皆遵驿路而行。即由

打箭炉、巴里塘、昌都、硕板多、江达、墨竹工入拉萨；或由印度经大吉岭、亚东关、江孜入拉萨。凡西藏之北部，如类乌齐、三十九族等，已绝少行人。而南部之工布，地势僻远，更为游人所不至。进而如波密，不独无汉人足迹，即素号统治全藏之达赖，亦未能以一介之使深入其地。再进而为野番，则自古声教未通之地也。其人野居而穴处，饥餐而渴饮，地尽荒远，民犹太古，虽犷悍如波番，亦不敢越雷池一步，其他游人更无论矣。故遍观新旧舆图^[1]，不仅于工布、波密、野番之山川地名完全错误，即驿路以外南北各部之山川地名，亦错误百出也。大抵一般游历西藏者，皆足不出拉萨，行不离驿路，见闻所囿，记述舛误有由来矣^[2]。

[1] 舆图：
地图。

[2] 舛(chuǎn)：
差错。

巴颜喀喇山为青海西境三大山之一。乃昆仑之北支，亦即长江黄河所发

源。按之新旧舆图，其山脉起于帕米尔之东，经新疆入青海，沿西藏之北，以抵昌都西境，一若由藏入青，必经之大山也。乃予出藏时，过江达行一日，即分道北向，经哈喇乌苏入酱通沙漠，辗转过盐海，以达青海，行数千里平原大漠，未尝经过大山。虽途中时有山丘，亦高不过二三丈而已，始终不知舆图中所谓巴颜喀喇山者何在。究之此山发现于何时何地？是谁身历其境而目击其山？自有西藏舆图以来，即有此山之名，亦可怪矣！意者康地与新疆各有大山，逶迤入青海，两山间一片荒漠，人迹罕至，研究舆地者，无法征实，遂以臆测之。以为两大山遥遥相对，势必衔接为一。抑或以江河导源于此，两水之间，必有大山，遂错误至此。夫河有伏流，岂山亦有伏脉耶，此则匪夷所思矣。